

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'année budgétaire 1973.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1973 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1 296 382 000 francs.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

BEGROTING DER DOTATIEN voor het begrotingsjaar 1973.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Vice-Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1973 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Dotatiën worden kredieten geopend die de som van 1 296 382 000 frank belopen.

Gegeven te Brussel, 30 september 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1973.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article
		— Bedrag der kredieten per artikel

SECTION I.

01.01	Liste Civile	69 310
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 368
01.03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	5 814
01.04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique (pour mémoire)	—
Total pour la section I		

SECTION II

01.11	Sénat	395 000
Total pour la section II		

SECTION III.

01.21	Chambre des Représentants	464 765
Total pour la section III		

SECTION IV.

01.31	Conseil culturel pour la communauté culturelle française	35 000
01.32	Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise	35 000
Total pour la section IV		

SECTION V.

COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.10	Traitements et indemnités des Membres de la Cour (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès)	13 050
11.11	Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunérations des salariés (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la victime en cas de décès)	251 075
11.12	Service social	1 800
Total pour le § 1		265 925

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

12.20	Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacement, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel; dépenses imprévues)	3 500
12.21	Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.	13 000
Total pour le § 2		16 500
Total pour le chapitre I		282 425

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1973.

(In duizendtallen frank.)

Total par section — Totaal per sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
---	--	------

SECTIE I.

Civiele Lijst	01.01
Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België (pro memorie)	01.04
Totaal voor sectie I.	

81 492

SECTIE II.

Senaat	01.11
Totaal voor sectie II.	

395 000

SECTIE III.

Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
Totaal voor sectie III.	

464 765

SECTIE IV.

Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap	01.31
Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap	01.32
Totaal voor sectie IV.	

70 000

SECTIE V.

REKENHOF.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).	11.10
Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrek-kenden (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).	11.11
Sociale dienst	11.12
Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptie-kosten; uitgaven betreffende de opleiding van het personeel; onvoorziene uitgaven).	12.20
Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brand-stoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.	12.21
Totaal voor § 2.	

Totaal voor hoofdstuk I

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1973.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel	
------	--	--	--

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.05	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers	2 700
	Total pour le chapitre V	2 700
	Total pour la section V. — Cour des Comptes	
	Total pour le budget des Dotations	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,
A. COOLS.

Le Ministre des Finances,
A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
F. VAN ACKER.

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1973.

(In duizendtallen frank.)

Total par section — Totaal per sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
---	--	------

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel 74.05

Totaal voor hoofdstuk V.

285 125

Totaal voor sectie V. — Rekenhof.

1 296 382

Totaal voor de begroting van Dotatiën.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

(En milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	1973	1972
		Crédits sollicités — <i>Aangevraagde kredieten</i>	Crédits — <i>Kredieten</i> 1971 Dépenses — <i>Uitgaven</i>

SECTION I.

01.01	Liste Civile	69 310	66 263
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 368	6 192
01.03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique ,	5 814	5 558
01.04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique	—	2 000

Art. 01.01. — Liste Civile.

Art. 01.03. — Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.

Les montants proposés pour ces deux dotations ont été établis sur la base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965 (liaison à l'index).

Art. 01.02. — Dotation complémentaire à la Famille Royale.

Le montant proposé tient compte de l'indexation de la dotation à partir de 1972.

SECTION II.

01.11	Sénat	395 000	387 000 322 000
-------	----------------	---------	--------------------

SECTION III.

01.21	Chambre des Représentants	464 765	439 083 335 848
-------	----------------------------------	---------	--------------------

SECTION IV.

01.32	Conseil culturel pour la communauté culturelle française	35 000	25 000
01.31	Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise	35 000	25 000

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

(in duizendtallen frank.)

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Augmentation	Diminution		
— Vermeerdering	— Vermindering		

SECTIE I.

3 047	—	Civiele Lijst	01.01
176	—	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
256	—	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
—	2 000	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België	01.04

Art. 01.01. — Civiele Lijst.

Art. 01.03. — Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.

De voorgestelde bedragen voor deze twee dotaties werden opgemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het indexcijfer).

Art. 01.02. — Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie.

Het voorgestelde bedrag houdt rekening met de indexatie van de dotatie vanaf 1972.

SECTIE II.

8 000	—	Senaat	01.11
-------	---	---------------	-------

SECTIE III.

25 682	—	Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
--------	---	--	-------

SECTIE IV.

10 000	—	Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap	01.31
10 000	—	Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap	01.32

SECTION V.
COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.10 — *Traitements et indemnités des membres de la Cour* (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès).

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	12 500 000	9 850 000	9 577 000	Eigenlijk loon 111
112 Allocations directes	400 000	400 000	287 000	Directe toelagen 112
113 Contributions patronales	150 000	100 000	110 000	Werkgeversbijdragen 113
	13 050 000	10 350 000	9 974 000	

Majoration résultant de la revalorisation des traitements à partir du 1^{er} avril 1972.

Art. 11.10. — *Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof* (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).

Vermeerdering voortspruitend uit de revalorisatie van de wedden van 1 april 1972 af.

Art. 11.11 — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés* (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès).

Art. 11.11. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaux en bezoldiging van de loontrekkenden* (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	224 500 000	163 627 000	159 129 000	Eigenlijk loon 111
112 Allocations directes	20 575 000	18 023 000	14 155 000	Directe toelagen 112
113 Contributions patronales	5 850 000	2 850 000	3 564 000	Werkgeversbijdragen 113
115 Salaire en nature	150 000	150 000	100 000	Loon in natura 115
	251 075 000	184 650 000	176 948 000	

Majoration résultant de la revalorisation des traitements à partir du 1^{er} avril 1972 et de la nécessité de procéder au recrutement de personnel ensuite de l'extension des missions de contrôle.

Vermeerdering voortspruitend uit de revalorisatie van de wedden van 1 april 1972 af en uit de noodzaak tot het aanwerven van personeel ingevolge de uitbreiding van de controle-opdrachten.

Art. 11.12. — *Service social.*

Art. 11.12. — *Sociale dienst.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
115 Salaire en nature , F	1 600 000	1 400 000	1 128 000	Loon in natura 115
116 Secours tenant lieu de pension	200 000	100 000	72 000	Als pensioen geldende hulpgetden ... 116
	1 800 000	1 500 000	1 200 000	

Majoration du coût de certaines interventions de caractère social et culturel en faveur du personnel des bureaux.

Vermeerdering van de prijs van bepaalde tussenkomsten van sociale en culturele aard ten gunste van het personeel van de bureaux.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.20. — *Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacements, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel; dépenses imprévues).*

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20. — *Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptiekosten; uitgaven betreffende de opleiding van het personeel; onvoorziene uitgaven).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 500 000	3 500 000	1 939 000	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.21. — *Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.*

Art. 12.21. — *Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	13 000 000	13 020 000	11 855 000	Algemene werkingskosten 121

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05 — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
741. Achat de matériel de transport F	600 000	600 000	—	Aankoop van vervoermaterieel 741
742 Achat d'autre matériel	2 100 000	2 200 000	3 246 000	Aankoop van ander materieel 742
	2 700 000	2 800 000	3 246 000	